



世界经典童话

世界经典童话双语绘本

The Wolf and
the Seven Little Goats

狼和七只小羊

(德) 格林兄弟 著



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

点亮童心 放飞梦想

还记得童年夏夜的萤火虫吗？那些星星点点的光芒，是回忆中最温暖、最难忘的片段。

经典童话就是在童年的天空中飞舞的萤火虫，在黑夜里留下光的足迹，在孩子的心里点亮一盏盏灯，让他们在成长的旅途中不会迷失方向。

“萤火虫·世界经典童话双语绘本”以绘本的形式重新诠释经典童话，为爱童话、爱绘本的孩子献上一道视觉大餐。

本系列图书采用中英双语不对称对照的形式，中文生动活泼，英文简练概括，让孩子既能接受优美的母语熏陶，又能够学习简单的英语。

读一本好书，一生受益。让我们和“萤火虫”一起翱翔在童话的天空，点亮童心，放飞梦想！

凡事不能只看表面，否则可能会被蒙蔽双眼。

Don't go for looks, they can deceive.



山羊妈妈和她的七个孩子住在森林中的小屋里。

有一天，山羊妈妈要到森林里去找吃的，她叮嘱七个孩子说：“你们一定不能让大灰狼进屋，否则他会把你们全都吃掉。这个坏蛋可能会装成我的样子，但你们只要听到他粗哑的声音，看到他黑黑的爪子，就能马上认出他。”

“知道啦，好妈妈！您不用担心。”小山羊们齐声答道。

山羊妈妈放心地走了。

Once upon a time, a mother goat and her seven kids lived in a house in the forest.

One day, the mother goat had to go out and look for some food. “You should watch out for the wolf,” she told her kids. “Do not let him in, or he will eat you all up. He may disguise himself, but you will know him at once by his rough voice and black paws.”

“Don’t worry, Mom. We’ll take care of ourselves,” the little goats replied.







狡猾的大灰狼就藏在山羊家附近。山羊妈妈出门后没多久，他就跑过去敲门，“好孩子们，开门哪。妈妈回来了，给你们带了好多好吃的东西！”

小山羊们一听这粗哑的声音，立刻就知道是狼来了。他们大声回答：“妈妈的声音又细又好听，你的声音又粗又沙哑。你不是妈妈，你是大灰狼！”

Soon after the mother goat had left, the wolf came and knocked on the door. “Dear kids, open the door! It’s Mom. I have brought you some tasty food!”

Hearing the rough voice, the little goats recognized the wolf. “Your voice is rough. You’re the wolf!” they cried.





大灰狼跑到杂货店买了一块可以使嗓音变细的土。

把土吃下去之后，他又去敲山羊家的门，“亲爱的孩子们，快开门吧！妈妈给你们带好吃的来啦！”这一回，他的声音简直和山羊妈妈一模一样。可是他搭在窗户上的黑爪子被小山羊们看见了，他们叫了起来：“妈妈没有你那样的黑爪子，你是大灰狼！”

The wolf bought some chalk and ate it to make his voice soft. Then he came back.

“Dear kids, open the door! Mom’s here!” This time his voice sounded the same as the mother goat’s. But he had laid his black paws against the window. The little goats saw them and cried, “You have black paws. You’re the wolf!”







大灰狼气得龇牙咧嘴，他跑到面包师那里，骗来了一大块面团，又跑到磨坊主那里，抢来了一小袋面粉。

他先把面团包在两只爪子上，又把爪子伸进面粉里蘸了蘸。这样一来，他的两只爪子都变得白白的啦。

The wolf felt very angry. He ran to a baker and got some dough, and then he robbed a miller of some flour.

He wrapped his paws with dough and then dipped them in the flour. Now his paws looked white.







这个坏蛋第三次来到了山羊家。他一边敲门，一边用最温柔的声音说：“我最亲爱的孩子们啊，妈妈回来了，快把门打开吧！”

“把你的手伸过来让我们看看。”小山羊们说。

大灰狼赶紧把涂得白白的爪子伸到窗前。小山羊们看到爪子是白的，以为真的是妈妈回来了，就乖乖地打开了门。

The wolf came for the third time. He knocked on the door. "Dear kids, Mom's here. Open the door!" he said in a soft voice.

"Show us your hands," the little goats said.

When they saw the wolf's white paws, they believed he was their mom and opened the door.



大灰狼冲了进来，小山羊们都惊慌失措地寻找躲藏的地方。第一只小山羊跳到了桌子底下，第二只钻到了地毯下面，第三只躲到了炉子里，第四只跑进了厨房，第五只藏在柜子里，第六只挤在脸盆下，最小的那只爬进了钟盒。



The wolf rushed in. The little goats were terrified and tried to hide. One hid under the table, the second under the carpet, the third in the stove, the fourth in the kitchen, the fifth in the cupboard, the sixth under the washbasin, and the youngest in the clock-case.





大灰狼挨个儿找出了前六只小山羊，毫不客气地把他们吞进了肚子里。只有藏在钟盒里的那只小山羊没有被大灰狼发现，他藏得太隐蔽了。

大灰狼吃得饱饱的，肚子挺得像小山那么高。于是，他心满意足地离开山羊家，来到一棵大树下，找了个最舒服的位置躺下，不一会儿就打起了呼噜。

The wolf found six little goats and swallowed them. The youngest one in the clock-case was the only little goat that the wolf did not find.

The wolf was full and satisfied. He left the house, lay down under a tree and fell asleep.

